

УДК 81'1

ЗООЛОГИЧЕСКАЯ МЕТАФОРА КАК ЯЗЫКОВОЙ ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ОБРАЗА ВРАГА В СОВРЕМЕННОМ АНГЛОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Ильминская Лилия Викторовна

магистрант кафедры английского языка и методики преподавания

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / liliyailminskaya@mail.ru**Степаненко Светлана Николаевна**

доцент, к.ф.н. кафедры английского языка и методики преподавания

Белгородский государственный национальный исследовательский университет

Белгород, Россия / sstepanenko@bsu.edu.ru**Аннотация**

В настоящее время наблюдается тенденция роста интереса к изучению различных аспектов политического дискурса. Это обусловлено тем, что политический дискурс определяет языковую картину мира и языковое сознание людей. При этом языковые средства создания образа врага, представляют собой важнейший конструктивный элемент в системе текстов СМИ, осуществляющих реализацию коммуникативного намерения автора убедить аудиторию в том, что какая-то страна представляет угрозу. В статье рассматриваются случаи употребления зоометафор при формировании образа врага на примере президента Российской Федерации В.В. Путина. Выявляются основные анималистические номинации.

Ключевые слова: политический дискурс, зоометафора, образ врага.

ZOOLOGICAL METAPHOR AS A LANGUAGE TOOL FOR CREATING AN ENEMY IMAGE IN MODERN ENGLISH POLITICAL DISCOURSE

Iliminskaya Liliya

Graduate student

Department of the English Language and Teaching

Methods

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / liliyailminskaya@mail.ru**Stepanenko Svetlana**

Candidate in Philology, Associate Professor

Department of the English Language and Teaching

Methods

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia / sstepanenko@bsu.edu.ru**Abstract**

Currently, there is a tendency of increasing interest in the study of various aspects of discourse. This is due to the fact that political discourse defines the language picture of the world and people's linguistic consciousness. At the same time, the language means (stylistic devices) of creating the image of enemy represent the most important constructive element of the media text system, ensuring the realization of the author's communicative intention to convince the audience that any country poses some kind of threat. The article presents the cases of zoological metaphor use, when an image of the enemy is shaped by the example of the President of the Russian Federation, Vladimir Putin. The main animalistic nominations are revealed.

Key words: political discourse, zoometaphor, image of the enemy.

В процессе формирования образа врага наиболее весомую роль играют средства массовой информации. Это обусловлено тем, что слово всегда отличалось значительной силой воздействия, а в настоящее время, в век информатизации общества, не прекращающихся информационных и политических войн, сила слова приобрела огромное значение. На сегодняшний день способность СМИ манипулировать массовым сознанием и задавать определенные установки используется для воздействия на политическое мировоззрение людей. Примером этому служат формируемые при помощи СМИ образы политических деятелей. Это в свою очередь способствует повышению внимания общества к политическому дискурсу.

В лингвистической литературе политический дискурс рассматривается как многоаспектное явление, как система элементов, образующих единое целое. Так, Б.А. Маслова трактует политический дискурс в узком и широком смыслах. Отметим, что узкое понимание предполагает, что критерием включения некоего текста в поле политического дискурса должна выступать идентичность интенциональной природы этого текста с целью дискурса, то есть осуществление политической власти, ее завоевание и сохранение [Маслова, 2008]. В этом спектре можно говорить о том, что политические воззрения англоязычного населения относительно России и ее президента достаточно неоднозначны. Однако, они, как правило, имеют отрицательную окраску. Это обусловлено тем, что политика Российской Федерации встречает на Западе волну критики.

Особое внимание в изучении формирования образа врага отводится использованию образных языковых средств, в том числе метафор, в политическом дискурсе английских средств массовой информации. Некоторые исследователи утверждают, что метафоричность является одним из важнейших параметров языковой категоризации в политическом дискурсе и выступает в качестве познавательной модели, с помощью которой прогнозируется и описывается мир [Богатырева, 2016: 52; Будаев, 2006].

Настоящая статья посвящена изучению и анализу зоологической метафоры как языкового средства, используемого в современном англоязычном политическом дискурсе СМИ для создания образа врага.

Примечательно, что зоологические (анималистические/зооморфные) метафоры давно привлекают внимание исследователей, среди которых А. Дэнги, Н.Ю. Костина, С.О. Кочнова, И.В. Куражова, И.А. Курбанов, О.В. Лаврова, Ю.С. Орехова, Э.Л. Таукова, С.Р. Тлехатук, Т.В. Хахалкина. Это объясняется тем, что анимализмы – как отдельные лексические единицы и как компоненты устойчивых выражений – широко представлены во всех языках. По мнению Т.В. Хахалкиной, например, анимализмы (зоонимы, зоологическая лексика) – это собственно названия животных в прямом номинативном значении. При этом ученый отмечает, что следует отличать зоонимы от зоосемизмов (зооморфизмов), то есть наименований животных, используемых не для первичной номинации, а для характеристики человека или другого явления в переносном значении, возникающему благодаря категории оценки [Хахалкина, 2002: 59].

Животный мир и отношения в нем его представителей традиционно служили человеку некой моделью, которая могла выступать в определённом смысле в качестве наглядной модели жизни человеческого общества.

В рамках данной статьи предпринимается попытка проанализировать эмпирический материал, представленный реальными контекстами употребления зоологических метафор на предмет принадлежности источников номинации (представителей фауны) к описываемому объекту.

Западные издания в стремлении к демонизации образа В.В. Путина сравнивают российского политического лидера с медведем. Данный образ находит отражение, например, в следующем примере: “*Bear roars at Europe: Putin’s surprise military exercise irks Russia’s neighbors.*” (The Washington Times, March 29, 2013). В данном примере Россия в лице В.В. Путина представлена как неконтролируемый расквирепевший зверь, который может нести угрозу «спокойному миру». В подтверждение данной мысли приведем пример, в котором англоязычные журналисты выбирают глагол *to lash out* – *нанадать* для описания позиции России по отношению к Западу: “*Russian President Vladimir Putin lashed out at the West on Thursday for causing his country’s economic crisis, saying it would take two years to recover.*” (USA TODAY, December 18, 2014). Согласно словарным толкованиям данный глагол подразумевает проявление особой жестокости (Longman Dictionary).

Эту же аналогию России с самым популярным зверем тайги смакуют и в другом англоязычном издании. Газета USA TODAY публикует статью с цитатами В.В. Путина под заголовком: “*Putin: West wants to put Russian bear ‘on a chain’*”. В ней автор пишет: “*Sometimes I think, maybe they’ll (the West) let the bear eat berries and honey in the forest, maybe they will leave it in peace, Putin said at a news conference in Moscow, using a metaphor to refer to Russia’s famed symbol. They will not. Because they will always try to put him on a chain, and as soon as they succeed in doing so they tear out his fangs and his claws.*” (USA TODAY, December 18, 2014). Эти слова были озвучены российским дипломатом на фоне падения цен на нефть, санкций со стороны Запада над его действиями на востоке Украины и рублевой валюты, потерявшей за короткий срок более половины своей стоимости.

Добавляет резкости использование метафоры *Russian bear* с дополняющим ее эпитетом *wounded* в заголовке: “*Battered Ukraine Wary of Wounded Russian Bear ... The Russian bear is wounded, with Russia’s economy crumbling as oil prices plummet.*”

(CBNNEWS.COM, December 17, 2014). Данное языковое средство позволяет, с одной стороны, сформировать у читателей чувство неприязни к России, так как «избитая», обиженная Украина боится даже ослабленной России в образе раненного медведя. А с другой стороны, данный стилистический прием способствует формированию у реципиента понимания, что даже такое сильное государство, как медведь не является совершенным, может быть уязвимым.

Бесспорно, что в медиа-презентациях и политических прокламациях «Запада» российский медведь остается агрессивным существом. Иностранные новостные агентства, используя данную зоологическую метафору, информируют своего читателя, что медведь «не собирается сидеть сложа руки», тем самым снова возвращаясь к комфортной картине российской агрессивности.

Кроме распространённого образа медведя, встречаются также образы других животных, в частности, собаки и волка. На страницах информационного издания Stratfor находим следующее высказывание: *“Winston Churchill once said, “Kremlin political intrigues are comparable to a **bulldog** fight under a rug. An outsider only hears the growling, and when he sees the bones fly out from beneath it is obvious who won”* (Stratfor, May 26, 2015).

Направлено на устрашение читателей использование другого примера зоометафоры: *“When the Bear Cries **Wolf**: Trying to Understand Vladimir Putin”* (Nytimes, JULY 19, 2007).

Таким образом концептуальный вектор данных метафор «Путин, а через него Россия – это собака или волк» направлен на выражение не силы или могущества, свойственных этим животным, а на передачу агрессии, злости, противоречивости.

Создает отрицательный образ В.В. Путина и использованная иностранными журналистами развернутая метафора, выраженная следующим идиоматическим выражением: *“**The wolf** may put on slightly different clothing, but it still a **wolf**. Russia is not our friend.”* (The Edition, July 19, 2017). Отметим, что в контексте данной статьи предшествующие данному примеру высказывания были обращены в адрес В.В. Путина, а в последующем предложении находим прямую ссылку на Россию. То есть данный пример доказывает идею, что через образ первого лица государства формируется отношение к стране, при этом личностные характеристики президента также могут косвенно характеризовать представляемую им страну. Образ волка в овечьей шкуре достаточно прочно «сидит» в сознании читателей, в связи с чем такая аналогия немедленно вызывает глубокое чувство неприязни по отношению к человеку, который «прикидывается бедной овечкой». Если кто-то ведет себя подобным образом, это свидетельствует о том, что он – опасный, хитрый и даже бесчестный.

В политических текстах СМИ достаточно часто встречаются и откровенные сравнения В.В. Путина с не менее опасным, чем рассмотренные ранее животные, пресмыкающимся – змеей: *“For example, every time I see the face of Vladimir Putin with his close set eyes, I think of a venomous **snake** slithering through the grass preparing to strike an unaware prey. And that is very similar to his exhibited behavior”* (The News Leader, March 23, 2018). Очевидно, что автор данного высказывания, подчеркивает опасность, исходящую со стороны Путина и имплицитно призывает проявлять осторожность.

Таким образом, предпринятый анализ реальных контекстов употребления зоометафор на страницах англоязычных СМИ позволяет выявить наиболее распространённые зоонимы, которые стали основой зоометафоризации политической действительности в англоязычном политическом дискурсе СМИ.

Представим их в иерархической последовательности по частности употребления: 1) Россия/Путин – медведь; 2) Россия/Путин – волк; 3) Россия/Путин – собака; 4) Россия/Путин – змея. Данный список не является конечным и может быть расширен.

Таким образом, анализ примеров употребления зоологических метафор в политическом англоязычном дискурсе СМИ показал, что данные метафорические модели

запрограммированы на устрашение читателя, путем создания в сознании реципиентов образа России в лице ее президента В.В. Путина как рычащего или шипящего, представляющего угрозу животному. Данные нашего исследования подтверждают, что зоометафоры в англоязычных СМИ играют важную роль при создании образа врага, так как с одной стороны, привлекают внимание читателей, а с другой, вызывают яркие ассоциативные образы с отрицательным коннотативным значением и надолго остаются в памяти. Формирование необходимого «автору-заказчику» образа становится главным инструментом политизированного информационного давления западных средств массовой информации, предпринимающих попытки воссоздать перед читателями свое видение России: ее внутренней и внешней политики, уклада жизни и политических лидеров.

Это позволяет сделать вывод, что зоометафоры при создании образа врага представляют собой важнейший конструктивный элемент в системе текстов СМИ, осуществляющих реализацию коммуникативного намерения автора убедить аудиторию в том, что угроза со стороны определенной страны является не гипотетической, а реальной. В этой связи изучение проблемы «зооморфности» политической действительности России в лице ее президента представляется весьма обоснованным и требует дальнейшего исследования.

Литература

1. Богатырева С.Н., Казиахмедова С.Х. Метафора как инструмент языкового воздействия на общественное сознание // Филологические науки. Вопросы теории и практики, 2016. – № 7. – С. 51-55.
2. Будаев Э.В., Чудинов А.П. Метафора в политическом интердискурсе. Монография. – Екатеринбург, Урал. гос. пед. ун-т, 2006. – 215с.
3. Маслова В.А. Политический дискурс: Языковые игры или игры в слова? // Политическая лингвистика. 2008. – № 24 (1) – С. 43-47.
4. Хахалкина Т.В. Нганасанская зоонимия в становлении и развитии: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2002. – 179 с.

References

1. Bogatyreva S.N., Kaziakhmedova S.Kh. Metaphor as a Tool of Language Influence on the Public Consciousness // Philological Sciences. Questions of Theory and Practice. – 2016. – № 7. – Pp. 51-55.
2. Budaev E.V., Chudinov A.P. Metaphor in political interdiscourse: monograph // Ural State University, 2006. – 214 p.
3. Maslova V.A. Political Discourse: Language Games or Word Games? // Political Linguistics. – 2008. – № 24 (1) – Pp. 43-47.
4. Khakhalkina T.V. Nganasan zoonymy in the formation and development: Dis. ... Cand. Philol. Sciences. – M., 2002. – 179 p.

УДК 81'1

ФОНОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАНЦУЗСКОГО ПЕСЕННОГО ДИСКУРСА

Ковалева, Лилия Андреевна

магистрант кафедры немецкого и французского языков
Белгородский государственный национальный исследовательский университет
Белгород, Россия / lily_kovaleva@mail.ru

Аннотация

Фоностилизация является достаточно новой областью лингвистики. Она разделяется на два самостоятельных раздела: сегментную и супraseгментную. В статье рассматриваются различия между этими понятиями, а так же фоностилистические особенности песенного дискурса. Анализируется одна из французских песен как показатель того, что французский песенный дискурс имеет достаточно много фоностилистических особенностей.

Ключевые слова: фоностилизация, песенный дискурс, музыка, ритм, вокализация.

PHONOSTYLISTIC FEATURES OF FRENCH SONG DISCOURSE

Kovaleva Lilia

Master of the department of German and French languages
Belgorod State National Research University
Belgorod, Russia / lily_kovaleva@mail.ru